

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

ДУН ФАНЦЗЕ

**КУЛЬТУРНЫЕ КОННОТАЦИИ ЗООНИМОВ
В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ**

Аннотация к магистерской диссертации

специальность 1-21 80 11 «Языкознание»

Научный руководитель
Ольга Сергеевна Горицкая,
кандидат филологических наук,
доцент, доцент кафедры
прикладной лингвистики

Минск, 2022

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ЗООНИМ, ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ, КУЛЬТУРНАЯ КОННОТАЦИЯ, ЗООЛОГИЧЕСКИЙ КОД КУЛЬТУРЫ, МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ПЕРЕНОС.

Цель работы – выявить национально-культурные и универсальные компоненты зоологического кода на материале фразеологических единиц с зоонимической составляющей в китайском и русском языках.

Актуальность исследования определяется необходимостью анализа культурного кода, на основе которого формируются фразеологические единицы с зоонимической составляющей. Поскольку зооним не только называет само животное, но и в метафорической форме отражает представления носителей языка об окружающей действительности и внутреннем мире человека, он становится ключом для выявления национально-культурной специфики языка. Кроме того, изучение фразеологизмов с компонентом-зоонимом позволяет качественно подобрать в практике перевода эквиваленты фразеологических единиц с зоонимной составляющей или их функциональные аналоги.

Объект исследования – фразеологизмы с компонентом-зоонимом в китайском и русском языках.

Предмет исследования – культурные коннотации зоонимов в китайской и русской фразеологии.

Результаты исследования и их новизна. В работе определены национально-культурные особенности зоонимов в китайской и русской фразеологии; выявлены эквиваленты фразеологизмов с компонентом-зоонимом; расширены представления о факторах, обуславливающих различие культурных коннотаций в сопоставляемых лингвокультурах.

Структура и объём диссертации. Магистерская диссертация состоит из оглавления, общей характеристики работы (на русском и английском языках), введения, двух глав, заключения, библиографического списка (42 позиции), двух приложений. Общий объём исследования составляет 51 страницу (без учета приложений).

ABSTRACT

Keywords: PHRASEOLOGICAL UNIT, ZOONYM, LEXICAL MEANING, CULTURAL CONNOTATION, ZOOLOGICAL CODE OF CULTURE, METAPHORICAL TRANSFER.

The aim of the study is to identify the national-cultural and universal components of the zoological code on the basis of phraseological units with a zoonymic component in Chinese and Russian.

The topicality of the research is determined by the need to analyze the cultural code, on the basis of which phraseological units with a zoonymic component are formed. Since the zoonym not only names the animal itself but also in a metaphorical form reflects the ideas of native speakers about the surrounding reality and the inner world of a person, it becomes the key to identifying the national and cultural specificity of the language. Moreover, the study of phraseological units with a zoonymic component allows one to qualitatively select in translation practice the equivalents of phraseological units with a zoonym component or their functional analogues.

The object of the research is phraseological units with a zoonym component in Chinese and Russian.

The subject of the study is the cultural connotations of zoonyms in Chinese and Russian phraseology.

Findings and their novelty. The study defines the national and cultural features of zoonyms in Chinese and Russian phraseology; equivalents of phraseological units with a zoonym component are revealed; the factors that determine the difference in cultural connotations in the compared linguocultures have been expanded.

The structure and volume of the master's thesis. The master's thesis consists of a table of contents, an abstract (in two languages), an introduction, two chapters, a conclusion, a bibliography (42 entries), two appendices. The total volume of the study is 51 pages (excluding appendices).